

# SPAN 450: SPANISH FOR LAW ENFORCEMENT



- Profesora: Dr. María José Hellín-García
- Oficina: 221- Capers Hall
- Email: [mhelling@citadel.edu](mailto:mhelling@citadel.edu)
- La clase se reúne los lunes, miércoles y viernes de 1:00pm a 1:50pm en Capers Hall 205.
- Horas de oficina: Lunes-miércoles-viernes: de 11 am a 12pm; lunes y miércoles de 2 a 2:30 pm; o por cita previa.

## • DESCRIPCIÓN Y OBJETIVOS DEL CURSO:

Este curso está dirigido a aquellos estudiantes con especial interés en español relacionado con el ámbito policial. El curso comprende diversas áreas temáticas relacionadas con los cuerpos policiales como robos, delitos, crímenes, drogas, violencia doméstica, seguridad en la comunidad, pandillas, prostitución, emergencias, infracciones de tráfico, etc. La temática se presenta con vocabulario específico y relevante a las diversas situaciones policiales mencionadas previamente. El léxico se introduce a través de conversaciones, ejercicios visuales, auditivos, orales y de lectura entre otros. La gramática se inserta y se refuerza con los contenidos aprendidos de manera contextualizada con el objetivo de usarse de manera efectiva en situaciones reales. A su vez, la temática se presenta relacionada con aspectos culturales y sociales del mundo hispano.

Con el propósito de sacar el máximo partido al aprendizaje, el estudiante intercalará los contenidos curriculares del libro con otras dos secciones llamadas “*Policías en Acción*” y “*Casos Policiales*”. La sección de “*Policías en Acción*” tiene como objetivo ser una sección enfocada más enteramente a la práctica y simulación de situaciones policiales reales (un robo, un crimen, infracción de tráfico, una emergencia, etc). Esta sección pretende ser una oportunidad excelente para que el estudiante contextualice y ponga en práctica todo el vocabulario y contenido aprendido en dicho tema. Los estudiantes serán asignados en grupos pequeños para simular las diversas situaciones policiales. En relación con esta sección, se presenta a su vez otra sección llamada “*Casos Policiales*”. El objetivo de la sección “*Casos Policiales*” es exponer al estudiante ante información real y actualizada a través de fuentes como internet (periódicos, noticieros, páginas oficiales de la policía, documentales, etc). Esta sección incluye la exposición de informes y el debate en grupo sobre casos policiales reales. Con lo cual, otro propósito de esta sección es hacer que el estudiante sea capaz de investigar casos reales de actualidad policial por su cuenta, y a su vez, de debatir dichos casos en clase de manera crítica. El curso se imparte enteramente en español.

Los objetivos del curso pueden resumirse de la siguiente manera:

- Familiarizarse y aprender léxico y terminología policial para poder usarlo en situaciones policiales reales.
- Desarrollar la habilidad de comunicarse en español de manera efectiva en situaciones policiales específicas (Ej: interrogar a un sospechoso; tomar declaración a una víctima; leerle los derechos y arrestar a un criminal, desenvolverse en una situación de emergencia,

etc).

- Ser capaz de rellenar y producir en español documentos escritos como una multa de tráfico
- Analizar de manera crítica noticias y casos reales relacionados con la temática policial (casos de violencia doméstica, pederastía, seguridad ciudadana, etc)
- Desarrollar junto a una competencia lingüística y comunicativa en español policial, una competencia pragmática respecto a aspectos culturales en el mundo hispano.

- **CRITERIOS DE EVALUACION:**

Con el fin de evaluar los contenidos aprendidos, los estudiantes realizarán diversos exámenes y quizzes (señalados en el programa) así como la realización de tareas, informes, escenificación de situaciones policiales, etc. Para mayor detalle, véase la distribución y porcentaje de los diferentes componentes del curso a ser evaluados:

- Participación/Preparación/ Deberes (15%)
- Policías en Acción (15%)
- Casos Policiales (10%)
- Exámenes (2) (20%): Examen 1 (10%); Examen 2 (10%)
- Pruebas (4) (20%) (cada uno es 5%)
- Examen Final (20%)

- **PUNTUACION DE NOTAS:**

A 90-100 B 80-89 C 70-79 D 60-69 F 0-59

- **MATERIALES OBLIGATORIOS:**

Libro de texto: “Spanish for Law Enforcement” (2005). Patricia Rush y Patricia Houston. Pearson Prentice Hall

- **MATERIALES RESERVADOS (Daniel Library):**

- Bonet Smith, Vicenta. 1997. Spanish for law enforcement. Alabama: International Press America.
- Dees, David. 2006. Quick Spanish for law enforcement : essential words and phrases for police officers and law enforcement. New York: McGraw-Hill.
- Harvey, William. 2007. Spanish for Law Enforcement Personnel. New York: Barron. 2nd Edition.
- Jarvis, Ana and Luis Lebreto. 2011. Basic Spanish for Law Enforcement. Massachusetts: Heinle Cengage Learning.
- Kane, Michael, Barbara Welder and Dalel Cortés. 2002. Action Spanish for Law Enforcement. New Jersey: Prentice Hall.
- Language Institute of Colima. 1998. Spanish for Law Enforcement: Reference Manual. Garberville, California.
- National Learning Corporation. 2009. Every-Day Spanish for Police Officers. New York.
- Novas, Ana. 1997. Essential Spanish for Law Enforcement. New York: Living Language.
- Savelli, Lou. 2007. Practical Spanish for law enforcement. NY: Looseleaf Law Publications, Inc.
- Slick, Sam. 2011. Survival Spanish for law enforcement officers. Mississippi: Command Spanish Inc. 3rd edition.

- Tena Calvo, José. 2002. Diccionario de expresiones y términos de interés policial y criminalístico. Madrid: Tecnos.
- **OTROS MATERIALES RECOMENDADOS:**
  1. Real Academia de la Lengua Española: [www.rae.es](http://www.rae.es)
  2. Un buen diccionario de español:
    - Harper Collins Spanish Dictionary
    - Oxford Spanish Dictionary
  3. Manual de gramática
    - Gramática española (2008). Larry King, Margarita Suñer. McGraw-Hill.
    - Manual de gramática (2010). Zulma Iquina, Eleonor Dozier. Heinle Cengage.
  4. Diccionario de expresiones y términos de interés policial y criminalístico: Inglés-Español. Español-Inglés (2002). José Angel Tena Calvo. Madrid: Tecnos.
  5. Diccionario Jurídico-Policial (2005). Germán Rodríguez Guisado. Madrid:Reus.
- **PARTICIPACION/ PREPARACION/DEBERES:** Es responsabilidad del estudiante venir preparado a clase. Esto incluye (entre otros) venir con el material leído, releído y entendido; el vocabulario buscado y aprendido; y los ejercicios hechos debidamente. La falta de preparación se penalizará en la nota correspondiente al porcentaje de “Participación”.
- Se aconseja no dar por sentado la participación en clase. Recuerda que el estar físicamente presente no significa participar activamente en la clase. Se espera que el estudiante participe de manera activa diariamente en la clase con frecuentes intervenciones, ya bien sea contestando al profesor, a otros estudiantes, preguntando sobre lo dado, etc.
- No se permitirá en absoluto la entrega tardía de los trabajos de los estudiantes. Hay que entregar todo al principio de la clase de la fecha límite señalada por la profesora. Si hay circunstancias muy especiales que evitan la entrega a tiempo, el estudiante tiene que informar al profesor 24 horas antes o después de la hora de clase de la fecha límite. Una nota de 0 será la consecuencia de las entregas tardes (sin excusas aceptadas por el profesor) o la falta de entregas.
- **EXAMENES (PARCIALES/ FINAL) Y QUIZES:**
  - Las pruebas y los exámenes se deben hacer el día y hora asignados en el programa.
  - De igual modo, es necesario tomar el Examen Final durante el día y la hora asignado por The Citadel: el martes, 16 de diciembre a las 8:00 am.
  - Es responsabilidad del estudiante planear con antelación para evitar conflictos con cualquiera de sus quizzes/exámenes (Ej: en caso de viaje, vuelo, etc)
  - No make-ups. No curve grading.
- **TELEFONOS MOVILES:** Se prohíbe el uso de estos aparatos en clase. Estos artefactos deben estar **siempre apagados y guardados durante la clase. No deben estar sobre el escritorio en ningún momento.** El profesor se reserva el derecho de confiscar cualquier teléfono móvil que encuentre durante la clase.
- **EMAIL:** El estudiante debe usar el email oficial de la universidad (Citadel) para contactar a la profesora. No uses tu email personal. La profesora se reserva el derecho a no responder

emails que no son de la institución.

- **\*\*\*CONCESION DE PERMISO (Granted Leave)\*\*\*:**
- Si al estudiante se le concede un permiso especial ( Ej: tipo fin de semana) y no va a atender la clase, debe comunicarlo a la profesora, al menos 48 horas antes.
- Si el estudiante tiene una tarea asignada (Ej: Caso Policial o Policías en Acción) para el día para el cual el permiso se le ha sido concedido, es responsabilidad del alumno notificarlo a la profesora con 4 días de antelación. En caso de no notificarlo a la profesora con dicha antelación y no asistir ni hacer la tarea asignada para ese día, el estudiante recibirá una nota de “0” por su tarea. El estudiante de planear con antelación en este tipo de casos.
- Se prohíbe el consumo de comida, tabaco, chicle y caramelos.
- No se permite dormir en clase. El estudiante que se quede dormido, será penalizado.
- The professor reserves the right to alter this syllabus at any time in order to accommodate better the learning needs of the students. During any class period, the professor also reserves the right to dismiss any student whose behavior negatively affects the learning environment of the classroom. The professor will record cases of dismissal as an absence for the student. By remaining enrolled in this class, the student agrees to read carefully and subsequently accepts the professor's policies as outlined in this document.

- **OTROS MATERIALES/ENLACES DE INTERES:**

- **PAGINAS WEB RELACIONADAS CON LA POLICIA**

- FBI: <http://www.fbi.gov/espanol>
- <http://www.policia.es/>
- <https://www.youtube.com/user/Policia/videos> (Policia-Canal ‘You Tube’)

- **PERIODICOS:**

- Mexico : <http://lanic.utexas.edu/la/region/news/mexico/>
- Bolivia: (<http://lanic.utexas.edu/la/sa/bolivia/#news>
- El Salvador: <http://lanic.utexas.edu/la/ca/salvador/#news>
- Paraguay: <http://lanic.utexas.edu/la/sa/paraguay/#news>
- Foreign Affairs Latinoamerica : <http://www.revistafal.com/index.php>). Esta impresa en ITAM y 50% de su contenido es único, es decir, no repite la versión ingles 50%.
- The Wilson Center: <http://www.wilsoncenter.org/event/discussion-genaro-garcia-luna>

- **PROGRAMAS DE TELEVISION:**

- **“Policías en acción”** (Cadena “La Sexta”)  
<http://www.atresplayer.com/television/programas/policias-en-accion/>
- **“Policía International”**

<http://www.mitele.es/programas-tv/policia-internacional/temporada-1/programa-1/>

- “**Policías en el corazón de la calle**” (Mini serie ficcional)

<http://www.seriesweb.com/asp/capitulos.asp?cod=522>



<https://www.youtube.com/playlist?list=PLtqHPaNCsFgpoev1C2GYkSbOMCM-vQOaz>





- **PELICULAS DE INTERES:**

- “Solas” (1999)
- “Solo Mía” (2001)
- “Te doy mis ojos (2003)
- “Sólo quiero caminar” (2008)





### HORARIO TENTATIVO




AGOSTO	
27 Miércoles	-Introducción al curso
29 Viernes	<p><b>Lección 1. En la ciudad</b></p> <p>-El vecindario: vocabulario; A-B (p. 17)</p> <p>-En la ciudad (p. 18); C (p.19)</p> <p>-La hora (p. 20);</p> <p>-¿Cómo es? (p. 22-24)</p> <p>-Descripción (p. 25)</p>

SEPTIEMBRE	
1 Lunes	<p>-Criminales en nuestro vecindario</p> <p>-Los testigos (p. 27)</p> <p>-Describiendo objetos (p. 30)</p> <p>-¿Quiénes son? (p. 33)</p> <p>-Preguntando/Interrogando (p. 35-36)</p>
3 Miércoles	<p>La ventana cultural: los apellidos hispanos (p. 43-44)</p> <p><b>¡Policías en Acción!</b> </p> <p><b>1-Observación policial de un sospechoso</b></p> <p><b>2-El testimonio del testigo/Descripción del criminal</b></p> <p><b>Casos policiales</b> </p>
5 Viernes	<p><b>Lección 2. En la carretera</b></p>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>-En la calle (p. 46-49)</li> <li>-Tipos y descripción de vehículos; Partes del coche</li> <li>-Licencia de conducir (p. 48)</li> <li>-Adjetivos (p. 49-51)</li> </ul>
8 Lunes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-El tráfico y las infracciones (p. 52)</li> <li>-Una multa de tráfico (p. 53-54)</li> <li>-Actividades en el presente (-ar) (p. 55-56)</li> <li>-¿Multa o advertencia? (p. 57)</li> <li>-Infracciones menores (p. 58-59)</li> <li>-Actividades en presente(-er/-ir)</li> </ul>
10 Miércoles	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Intoxicación etílica (p. 62-65):</li> <li>-Consejos para evitar infracciones</li> <li>-Uso del imperativo/mandatos</li> <li>-Condición física: tener y estar (p. 65-67)</li> </ul>
12 Viernes	<p><b>Quiz 1(C 1 y C2: vocabulario)</b></p> <p><b>¡Policías en Acción!</b> </p> <p><b>1-Infracción por conducir bajo el efecto del alcohol / Prueba de alcoholemia</b></p> <p><b>2-Infracción por mala conducción (exceso de velocidad/agresividad)</b></p>
15 Lunes	<p><b>Casos policiales</b> </p> <p><b>Lección 3: En mi barrio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-La vigilancia (p. 75-77)</li> <li>-Mandatos (p. 77)</li> <li>-Presente progresivo (p. 78-79)</li> </ul>
17 Miércoles	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La vida familiar y la vida loca (p.80-81)</li> <li>-Ser y Estar (p.82-83)</li> <li>-La Guerra de pandillas (p. 85-87)</li> </ul>
19 Viernes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Verbo ir y el futuro inmediato (p. 88-89)</li> <li>-Soplón y soplona (p. 89-90)</li> <li>-Más armas; Mandatos (p. 91)</li> <li>-Actividades con verbos irregulares en presente (p. 92-93)</li> </ul>
22 Lunes	<p><b>¡Policías en Acción!</b> </p> <p><b>1-Vigilancia: Siguiendo al sospechoso</b></p> <p><b>2- Pandillas y pandilleros</b></p> <p><b>Casos policiales</b> </p>

24 Miércoles	<b>Examen 1 (C. 1-2-3)</b>
26 Viernes	<b>Lección 4: Las drogas</b> Tipos de drogas La conexión (p. 102-104) Adjetivos posesivos (p. 105) La compra (p. 107-109) Verbos con cambios de raíz (p. 110-112) Están arrestados; Declaración de Derechos Miranda (p.112-114) Comparaciones y contrastes (p.114-116)
29 Lunes	Las prioridades y Operadores del 911 (p.117-119) Superlativos (120-121) Spanglish (p.124-125)




<b>OCTUBRE</b>	
1 Miércoles	<b>Quiz 2 (C3 y C4: vocabulario)</b> <b>¡Policías en Acción!</b>  <b>1-Contrabando de drogas (Declaración de Derechos)</b> <b>2-El arresto de un deliciente (Declaración de Derechos)</b>
3 Viernes	<b>Casos policiales</b>  <b>Lección 5: ¡Emergencia!</b> -Una llamada al 911 (p.127-130) -Mandatos formales (p.130-131) -La escena del accidente; Primeros auxilios (p.132-134)
6 Lunes	 -Mandatos irregulares con pronombres de objeto indirecto (p.135-137) -Los desastres (p.137-139) -La Cruz Roja Americana: <a href="http://www.redcross.org/cruz-roja">http://www.redcross.org/cruz-roja</a> -Saber preparar un maletín de supervivencia para emergencias -Expresiones afirmativas y negativas (140-141) -Un incendio (142-144) -Más sobre las expresiones negativas (p. 144-146)
8 Miércoles	-La imagen de la policía (150-151) <b>¡Policías en Acción!</b>  <b>1-Primeros auxilios/accidente de tráfico</b>

	<p><b>2-Evacuación y rescate de un edificio por incendio</b></p> <p><b>Casos policiales</b> </p>
10 Viernes	<b>(No hay clase-Afternoon classes cancelled for Academic House for Parents)</b>
13 Lunes	<p>***[Lección 6: Repaso]-(p.152-165)***-Esta lección es un repaso de las lecciones anteriores. Queda a discreción del estudiante de usarla a su propia conveniencia.</p> <p><b>Lección 7: La policía y la comunidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-¡Cooperamos! (p.167)</li> <li>-El programa de la vigilancia vecinal: Se impersonal (p.168-169)</li> <li>-Programas reales de vigilancia vecinal: ‘McGruff’</li> </ul>
15 Miércoles	<ul style="list-style-type: none"> <li>-¡Acaban de robar mi auto! (p.171-173)</li> <li>-Acabar de+ infinitivo (p.174-175)</li> <li>-Me gusta este barrio (p.176-179)</li> </ul>
17 Viernes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-El botín (p.180-183)</li> <li>-Números (p.183-185)</li> <li>-Los grupos de vigilancia vecinal (p.188)</li> </ul>
20 Lunes	<p><b>Quiz 3 (C5 y C7: vocabulario)</b></p> <p><b>¡Policías en Acción!</b> </p> <p><b>1-Programa de Vigilancia Vecinal</b></p> <p><b>2-Un robo</b></p>
22 Miércoles	<b>LEADERSHIP DAY (No hay clase)</b>
24 Viernes	<p><b>Casos policiales</b> </p> <p><b>FBI</b></p>
27 Lunes	<b>Examen 2 (C. 4, 5 y 7)</b>
29 Miércoles	<p><b>Lección 8:La violencia doméstica</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Me golpea, me viola, me amenaza...pero me ama (p.192-193)</li> <li>-Verbos reflexivos (p. 194-196)</li> <li>-Nos apoyamos (p. 196-197)</li> <li>-Víctima y víctima derivada (p. 198)</li> </ul>
31 Viernes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Verbos recíprocos (p. 198-199)</li> <li>-El abuso de ancianos (p. 200-202)</li> <li>-Saber y conocer (p. 203-204)</li> </ul>



NOVIEMBRE	
3 Lunes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Me acosa (p. 205-206)</li> <li>-Violencia de animales (p. 207)</li> <li>-El objeto dinero (p. 207-209)</li> <li>-A conversar: violencia doméstica (p. 211-212)</li> <li>-Formulario (“Programas de compensación para víctimas de un acto criminal”)</li> </ul>
5 Miércoles	<p><b>¡Policías en Acción!</b> </p> <p><b>1-Denunciar un caso de violencia doméstica</b>  <b>2- Denunciar un caso de abuso de ancianos</b></p> <p><b>Casos policiales</b> </p>
7 Viernes	<p><b>Lección 9: Delitos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Pregunte a la policía (p. 216)</li> <li>-Foro de policía: <a href="https://www.foropolicia.es/">https://www.foropolicia.es/</a></li> <li>-¡Quiero estar arrestada!(p. 217)</li> <li>-Seguridad personal de los niños (p. 218)</li> <li>-Subjuntivo (p. 219-221)</li> </ul>
10 Lunes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La prostitución (p. 221-222)</li> <li>-La redada (p. 223)</li> <li>-Programa de intervención para prostitutas (p. 224 )</li> <li>-Más subjuntivo: consejos y sugerencias (p. 224-225)</li> <li>-Los juegos de azar (p. 226-228)</li> </ul>
12 Miércoles	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Subjuntivo: expresiones impersonales (p. 229-230)</li> <li>-Delitos de fraude: La identidad falsa (p. 230-233)</li> <li>-Subjuntivo: emoción y duda (p. 233-235)</li> <li>-Ventana cultural: el crimen organizado (p. 239)</li> </ul>
14 Viernes	<p><b>Quiz 4 (C8 y C9: vocabulario)</b></p> <p><b>¡Policías en Acción!</b> </p> <p><b>1-Delito: Identidad falsa</b>  <b>2- Delito: Secuestro de un menor</b></p>
17 Lunes	<p><b>Casos policiales</b> </p> <p><b>Lección 10: Crimen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-La escena del crimen (p. 241-243)</li> <li>-Permiso de entrada y registro (p. 243)</li> </ul>

	-Pretérito (p. 244-245) -La investigación (p. 246-248)
19 Miércoles	-Verbos irregulares (p. 248-250) -El defensor público (p. 250-251) -Cambios en el pretérito (p. 252-254)
21 Viernes	-El fiscal (p. 254-256) -Más usos del pretérito (p. 257-258) -Armas de asalto (p. 261)
24 Lunes	<b>Fall Break (No hay clase)</b>
26 Miércoles	<b>Fall Break (No hay clase)</b>
28 Viernes	<b>Fall Break (No hay clase)</b>

<b>DICIEMBRE</b>	
1 Lunes	<p>¡Policías en Acción! </p> <p><b>1-Crimen pasional-Levantamiento del cadaver; Reporte del forense</b> <b>2-Crimen: Interrogatorio a sospechosos</b></p> <p><b>Casos policiales</b> </p>
3 Miércoles	<p><b>Lección 11: Tragedias</b></p> <p>-Pederastas sexuales (p. 265) -Los prófugos más buscados de la policía (p. 266) -El imperfecto (p. 267-269)</p>
5 Viernes	<p>-¡Capturado! (p. 269-270) -Organigrama de un arresto (p. 271) -Imperfecto: Estados mentales, físicos y más (p. 271-272) -La violación por acompañante: El date-rape! (p. 273)</p>
8 Lunes	<p>-¡Culpable! (p. 275-276) -¡Quería suicidarse! (p. 277-279) -El pretérito y el imperfecto (p. 279-280)</p>
10 Miércoles	<p><b>Casos policiales</b> </p> <p>-Repaso para el examen final</p>
<b>EXAMEN FINAL</b>	<b>16 de diciembre a las 8:00 am en clase (martes)</b>

